

II

(Nelegislativní akty)

MEZINÁRODNÍ DOHODY

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 9. června 2011

o schválení Haagské úmluvy ze dne 23. listopadu 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů jménem Evropské unie

(2011/432/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 81 odst. 3 první pododstavec ve spojení s čl. 218 odst. 6 druhým písm. b) druhým pododstavcem a čl. 218 odst. 8 druhým pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Unie usiluje o vytvoření společného justičního prostoru založeného na zásadě vzájemného uznávání soudních rozhodnutí.
- (2) Haagská úmluva ze dne 23. listopadu 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů (dále jen „úmluva“) představuje dobrý základ pro celosvětový systém správné spolupráce a pro uznávání a výkon rozhodnutí a úmluv ve věcech výživného, neboť stanoví bezplatnou právní pomoc prakticky ve všech věcech výživného na děti a zjednodušené řízení pro uznávání a výkon.
- (3) Článek 59 úmluvy umožňuje organizacím regionální hospodářské integrace, jako je Unie, aby úmluvu podepsaly, přijaly, schválily nebo aby k ní přistoupily.

- (4) Věci, které jsou upraveny úmluvou, jsou rovněž předmětem nařízení Rady (ES) č. 4/2009 ze dne 18. prosince 2008 o příslušnosti, rozhodném právu, uznávání a výkonu rozhodnutí a o spolupráci ve věcech vyživovacích povinností ⁽²⁾. Jak bylo dohodnuto při přijetí rozhodnutí Rady 2011/220/EU ⁽³⁾ o podpisu úmluvy, měla by úmluvu schválit pouze Unie, která by vykonávala svou pravomoc ve všech věcech, které úmluva upravuje. V důsledku toho by členské státy měly být touto úmluvou vázány z titulu jejího schválení Uní.
- (5) Při schválení úmluvy by proto Unie měla učinit prohlášení o pravomoci v souladu s čl. 59 odst. 3 úmluvy.
- (6) Unie by navíc při schválení úmluvy měla formulovat všechny výhrady podle článku 62 úmluvy a všechna prohlášení podle článku 63 úmluvy, jež považuje za nezbytné.
- (7) V této souvislosti by Unie měla v souladu s čl. 2 odst. 3 úmluvy učinit prohlášení, že rozšíří působnost kapitol II a III úmluvy na vyživovací povinnosti mezi manžely a bývalými manžely. Současně by měla učinit jednostranné prohlášení, ve kterém se zaváže, že později posoudí možnost rozšíření působnosti úmluvy na další oblasti.
- (8) Unie by měla rovněž vznést výhradu podle čl. 44 odst. 3 úmluvy týkající se jazyků přijatelných pro komunikaci mezi ústředními orgány. Členské státy, které požadují, aby Unie v jejich případě tuto výhradu učinila, by o tom měly předem informovat Komisi a měly by upřesnit obsah této výhrady.

⁽¹⁾ Stanovisko ze dne 11. února 2010 (Úř. věst. C 341E, 16.12.2010, s. 98).

⁽²⁾ Úř. věst. L 7, 10.1.2009, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 93, 7.4.2011, s. 9.

- (9) Unie by měla v neposlední řadě učinit prohlášení podle čl. 11 odst. 1 písm. g) a čl. 44 odst. 1 a 2 úmluvy. Členské státy, které požadují, aby Unie v jejich případě taková prohlášení učinila, by o tom měly předem informovat Komisi a měly by upřesnit obsah těchto prohlášení.
- (10) Členský stát, který by měl zapotřebí následně odvolat výhradu uvedenou v příloze II, která se ho týká, nebo pozměnit nebo odvolat prohlášení uvedené v příloze III, které se ho týká, nebo přidat prohlášení uvedené v příloze III, které se ho týká, o tom musí předem informovat Radu a Komisi. Na tomto základě by Unie měla učinit příslušné oznámení deponitáři.
- (11) Členské státy by měly oznámit Komisi ústřední orgány určené v souladu s čl. 4 odst. 3 úmluvy a měly by jí předat informace o právních předpisech, postupech a službách uvedené v článku 57 úmluvy. Komise by tyto informace měla předat Stálému výboru Haagské konference mezinárodního práva soukromého (dále jen „stálý výbor“) v okamžiku, kdy Unie uloží listinu o schválení, jak požaduje úmluva.
- (12) Členské státy by při poskytování příslušných informací Komisi o svých ústředních orgánech a svých právních předpisech, postupech a službách měly používat formulář profilu země doporučený a zveřejněný Haagskou konferencí mezinárodního práva soukromého, pokud možno jeho elektronickou verzi.
- (13) Členský stát, který by poté potřeboval provést změny informací o svém ústředním orgánu a svých právních předpisech, postupech a službách, musí o těchto změnách informovat přímo stálý výbor a současně i Komisi.
- (14) V souladu s článkem 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie, se Spojené království a Irsko účastní přijímání a používání tohoto rozhodnutí.
- (15) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Haagská úmluva ze dne 23. listopadu 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů (dále jen „úmluva“) se schvaluje jménem Evropské unie.

Znění úmluvy se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné uložit jménem Unie listinu uvedenou v čl. 58 odst. 2 úmluvy.

Článek 3

Při uložení listiny uvedené v čl. 58 odst. 2 úmluvy učiní Unie prohlášení o pravomoci v souladu s čl. 59 odst. 3 úmluvy.

Znění prohlášení je uvedeno v části A přílohy I tohoto rozhodnutí.

Článek 4

1. Při uložení listiny podle čl. 58 odst. 2 úmluvy učiní Unie v souladu s čl. 2 odst. 3 úmluvy prohlášení, že rozšíří použitelnost kapitol II a III úmluvy na vyživovací povinnosti mezi manžely a bývalými manžely.

Znění prohlášení je uvedeno v části B přílohy I tohoto rozhodnutí.

2. Při ukládání listiny uvedené v čl. 58 odst. 2 úmluvy učiní Unie jednostranné prohlášení, jehož znění je uvedeno v příloze IV tohoto rozhodnutí.

Článek 5

Při uložení listiny podle čl. 58 odst. 2 úmluvy formuluje Unie výhradu podle čl. 44 odst. 3 úmluvy týkající se členských států, které nesouhlasí s používáním buď francouzštiny nebo angličtiny při komunikaci mezi ústředními orgány.

Znění této výhrady je uvedeno v příloze II tohoto rozhodnutí.

Článek 6

Při uložení listiny podle čl. 58 odst. 2 úmluvy Unie učiní prohlášení podle čl. 11 odst. 1 písm. g) úmluvy o informacích nebo dokumentech vyžadovaných členskými státy a podle čl. 44 odst. 1 úmluvy o jazycích, které jsou pro členské státy přijatelné pro komunikaci kromě jejich úředních jazyků, jakož i prohlášení podle čl. 44 odst. 2 úmluvy.

Znění těchto prohlášení je uvedeno v příloze III tohoto rozhodnutí.

Článek 7

1. Členské státy oznámí Komisi nejpozději dne 10. prosince 2012:

- a) kontaktní údaje ústředních orgánů určených podle čl. 4 odst. 3 úmluvy a
- b) informace o právních předpisech, postupech a službách uvedené v článku 57 úmluvy.

2. Pro předání těchto informací Komisi použijí členské státy formulář profilu země doporučený a zveřejněný Haagskou konferencí mezinárodního práva soukromého, a pokud možno jeho elektronickou verzi.

3. Komise předá jednotlivé formuláře profilu země vyplněné členskými státy Stálému výboru Haagské konference mezinárodního práva soukromého (dále jen „stálý výbor“) v okamžiku, kdy Unie uloží listinu uvedenou v čl. 58 odst. 2 úmluvy.

Článek 8

Členský stát, který požaduje odvolání výhrady uvedené v příloze II, která se ho týká, nebo změnu nebo odvolání prohlášení uvedeného v příloze III, které se ho týká, nebo doplnění prohlášení uvedeného v příloze III, které se ho týká, informuje o požadované odvolání, změně nebo doplnění Radu a Komisi.

Unie poté učiní příslušné oznámení deponitáři v souladu s čl. 63 odst. 2 úmluvy.

Článek 9

Členský stát, který poté, co Komise předá původní formulář profilu země, který se ho týká, požaduje změnu informací v něm obsažených, o tom informuje přímo stálý výbor, nebo v případě použití elektronické verze formuláře profilu země provede nezbytnou změnu přímo. Současně o tom informuje Komisi.

Článek 10

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Lucemburku dne 9. června 2011.

Za Radu
předseda
PINTÉR S.

PŘÍLOHA I

Prohlášení Evropské unie v okamžiku schválení Haagské úmluvy ze dne 23. listopadu 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů (dále jen „úmluva“) v souladu s článkem 63 úmluvy**A. PROHLÁŠENÍ PODLE ČL. 59 ODST. 3 ÚMLUVY TÝKAJÍCÍ SE PRAVOMOCI EVROPSKÉ UNIE VE VĚCÍCH UPRAVENÝCH ÚMLUVOU**

1. Evropská unie prohlašuje, že vykonává pravomoc ve všech věcech upravených úmluvou. Její členské státy budou touto úmluvou vázány z titulu jejího schválení Evropskou unií.
2. V současnosti jsou členy Evropské unie Belgické království, Bulharská republika, Česká republika, Dánské království, Spolková republika Německo, Estonská republika, Irsko, Řecká republika, Španělské království, Francouzská republika, Italská republika, Kyprská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Lucemburské velkovévodství, Maďarská republika, Malta, Nizozemské království, Rakouská republika, Polská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Republika Slovinsko, Slovenská republika, Finská republika, Švédské království a Spojené království Velké Británie a Severního Irsku.
3. V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se však toto prohlášení nevztahuje na Dánské království.
4. Toto prohlášení se nevztahuje na území členských států, na něž se nevztahuje Smlouva o fungování Evropské unie (viz článek 355 uvedené smlouvy), a nejsou jím dotčeny akty nebo postoje, které mohou být podle úmluvy dotýcnými členskými státy jménem a v zájmu těchto území přijaty.
5. Uplatňování úmluvy prostřednictvím vzájemné spolupráce mezi ústředními orgány bude zajištěno ústřední orgány jednotlivých členských států Evropské unie. Kdykoli tedy ústřední orgán smluvního státu potřebuje kontaktovat ústřední orgán členského státu Evropské unie, musí dotčený ústřední orgán kontaktovat přímo. Členské státy Evropské unie se budou rovněž účastnit všech zvláštních komisí, které by mohly být pověřeny sledováním uplatňování úmluvy, budou-li to považovat za vhodné.

B. PROHLÁŠENÍ PODLE ČL. 2 ODST. 3 ÚMLUVY

Evropská unie prohlašuje, že rozšíří působnost kapitol II a III úmluvy na vyživovací povinnosti mezi manžely a bývalými manžely.

PŘÍLOHA II

Výhrada Evropské unie v okamžiku schválení Haagské úmluvy ze dne 23. listopadu 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů (dále jen „úmluva“) v souladu s článkem 62 úmluvy

Evropská unie vznáší výhradu podle čl. 44 odst. 3 úmluvy tohoto znění:

Česká republika, Estonská republika, Řecká republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Maďarská republika, Nizozemské království, Polská republika, Slovenská republika a Spojené království Velké Británie a Severního Irsku nesouhlasí s používáním francouzštiny při komunikaci mezi ústředními orgány.

PŘÍLOHA III

Prohlášení Evropské unie v okamžiku schválení Haagské úmluvy ze dne 23. listopadu 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů (dále jen „úmluva“) v souladu s článkem 63 této úmluvy**1. PROHLÁŠENÍ PODLE ČL. 11 Odst. 1 písm. g) ÚMLUVY**

Evropská unie prohlašuje, že jiné návrhy než návrhy podle čl. 10 odst. 1 písm. a) a čl. 10 odst. 2 písm. a) úmluvy musí v níže uvedených členských státech obsahovat následující informace nebo dokumenty, které jsou pro každý z uvedených členských států upřesněny:

Belgické království

— U návrhů podle čl. 10 odst. 1 písm. e) a f), odst. 2 písm. b) a c) ověřené kopie úplného znění příslušných rozhodnutí.

Česká republika

— Plná moc udělená žadatelem ústřednímu orgánu podle článku 42.

Spolková republika Německo

— Státní příslušnost oprávněného, jeho povolání nebo zaměstnání a případně jméno a adresu jeho právního zástupce.

— Státní příslušnost povinného, jeho povolání nebo zaměstnání, pokud jsou tyto údaje oprávněnému známy.

— V případě návrhu podaného veřejnoprávním poskytovatelem služeb, který uplatňuje nároky z výživného na základě převedeného práva, jméno a kontaktní údaje osoby, jejíž nárok byl převeden.

— V případě valorizace vykonatelného nároku způsob výpočtu valorizace a v případě povinnosti uhradit zákonné úroky také zákonnou úrokovou sazbu a den, od něž vzniká povinnost tyto úroky hradit.

Lotyšská republika

— Návrh obsahuje osobní kód navrhovatele (pokud byl v Lotyšské republice přidělen) nebo identifikační číslo, pokud bylo přiděleno; osobní kód odpůrce (pokud byl v Lotyšské republice přidělen) nebo identifikační číslo, pokud bylo přiděleno; osobní kódy (pokud byly v Lotyšské republice přiděleny) nebo identifikační čísla všech osob, pro něž se výživné žádá, pokud byla přidělena.

— K návrhům podle čl. 10 odst. 1 písm. a), b), d) a f) a odst. 2 písm. a) a c) úmluvy, které se netýkají výživného na děti (ve smyslu článku 15 úmluvy), se přikládá dokument s informacemi o tom, do jaké míry byla navrhovateli poskytnuta bezplatná právní pomoc ve státě původu, jakého druhu a rozsahu byla právní pomoc, o kterou již bylo požádáno, a jaká další právní pomoc bude zapotřebí.

Polská republika**I. Návrh podle čl. 10 odst. 1 písm. b)**

1. Návrh na výkon rozhodnutí by měl obsahovat název soudu, který rozsudek vydal, datum vydání rozsudku a jména a příjmení účastníků řízení.

2. K návrhu by měly být přiloženy tyto dokumenty:

— originál exekučního titulu (ověřená kopie rozsudku spolu s nařízením jeho výkonu),

— podrobný seznam nedoplatek,

— údaje o bankovním účtu, na který by měly být převedeny částky, jež jsou předmětem výkonu,

— kopie návrhu spolu s přílohami,

— překlady všech dokumentů do polštiny vyhotovený (odborně způsobilým) soudním překladatelem.

3. Návrh, jeho odůvodnění, seznam nedoplatek a informace o finanční situaci povinného musí být osobně podepsány oprávněným(i) nebo jeho/jejich zákonným zástupcem, jedná-li se o nezletilé.

4. Nemá-li oprávněný k dispozici originál exekučního titulu, musí být tato skutečnost zdůvodněna v návrhu (například ztrátou nebo zničením dokumentu nebo tím, že soud exekuční titul nevyhotovil).

5. V případě ztráty exekučního titulu by měla být přiložena žádost o další vyhotovení exekučního titulu za účelem nahrazení titulu ztraceného.

II. Návrhy podle čl. 10 odst. 1 písm. c) a d)

1. Návrh na vydání rozhodnutí, kterým se přiznává výživné na dítě, by měl za každého oprávněného obsahovat údaj o požadované měsíční výši výživného na dítě.

2. Návrh a jeho odůvodnění musí být osobně podepsány oprávněným(i) nebo jeho/jejich zákonným zástupcem, jedná-li se o nezletilé.

3. V odůvodnění návrhu na vydání rozhodnutí je třeba uvést veškeré skutečnosti, o něž se žádost opírá, a poskytnout následující informace:

a) informace o vztahu mezi oprávněným a povinným: dítě (dítě z manželství / dítě povinným formálně uznané / rodičovství k dítěti stanoveno v soudním řízení), jiný příbuzný, manžel či manželka, bývalý manžel či manželka, osoba blízká;

b) informace o finanční situaci oprávněného by měly obsahovat údaje o:

— věku, zdravotním stavu a dosaženém vzdělání oprávněného,

— měsíčních výdajích oprávněného (potravin, ošacení, osobní hygiena, prevence, léky, rehabilitace, odborná příprava, volný čas, mimořádné výdaje atd.),

— (pokud se o výživné na dítě žádá pro více než jednoho oprávněného, měly by výše uvedené údaje být poskytnuty pro každého z nich),

— vzdělání rodiče, který pečuje o nezletilého oprávněného, jeho profesním vzdělání a jeho současném povolání,

— zdrojích a výši měsíčního příjmu rodiče, který pečuje o oprávněného,

— měsíčních výdajích rodiče, který pečuje o nezletilého oprávněného, na jeho vlastní potřeby a potřeby dalších osob mimo oprávněného, jež jsou na něm závislé, pokud jde o vyživovací povinnost;

c) informace o finanční situaci povinného by rovněž měly obsahovat údaje o jeho vzdělání, profesním vzdělání a současném povolání.

4. Je třeba uvést, které ze skutečností popsaných v odůvodnění mají být uvedeny při provádění důkazů (například přečtením písemnosti při soudním jednání, výsledkem svědka či svědků, výsledkem oprávněného nebo jeho zákonného zástupce, výsledkem povinného atd.).

5. Uvedeny musí být všechny požadované důkazní prostředky a veškeré informace nezbytné pro to, aby soud mohl takové důkazy provést.

6. Písemnosti se přikládají k návrhu v originálním znění, popřípadě v podobě ověřených kopií; písemnosti vyhotovené v cizím jazyce by měly být doplněny o soudně ověřený překlad do polštiny.

7. Svědci: Součástí návrhu by měla být jména, příjmení a adresy všech svědků.

III. Návrh podle čl. 10 odst. 1 písm. e) a f)

1. Návrh na změnu rozhodnutí, kterým se přiznává vyživovací povinnost, musí obsahovat:

a) název soudu, který rozsudek vydal, datum rozsudku a jména a příjmení účastníků řízení;

b) údaj o měsíční výši vyživovací povinnosti požadované pro každého z oprávněných namísto vyživovací povinnosti, jež byla přiznána původně.

2. Odůvodnění návrhu by mělo ozřejmit změnu okolností, o níž se opírá žádost o změnu výše vyživovací povinnosti.

3. Návrh a jeho odůvodnění musí být osobně podepsány oprávněným(i) nebo jeho/jejich zákonným zástupcem, jedná-li se o nezletilé.

4. Je třeba uvést, které ze skutečností popsaných v odůvodnění mají být uvedeny při provádění důkazů (například přečtením písemnosti při soudním jednání, výsledkem svědka či svědků, výsledkem oprávněného nebo jeho zákonného zástupce, výsledkem povinného atd.).

5. Uvedeny musí být všechny požadované důkazní prostředky a veškeré informace nezbytné pro to, aby soud mohl takové důkazy provést.

6. Písemnosti se přikládají k návrhu jako v originálním znění, popřípadě v podobě ověřených kopií; písemnosti vyhotovené v cizím jazyce by měly být doplněny o soudně ověřený překlad do polštiny.
7. Svědci: Součástí návrhu by měla být jména, příjmení a adresy všech svědků.

IV. Návrh podle čl. 10 odst. 2 písm. b) a c)

1. Návrh na změnu rozhodnutí, kterým se přiznává vyživovací povinnost, musí obsahovat:
 - a) název soudu, který rozsudek vydal, datum vydání rozsudku a jména a příjmení účastníků řízení;
 - b) údaj o měsíční výši vyživovací povinnosti požadované pro každého z oprávněných namísto vyživovací povinnosti, jež byla přiznána původně.
2. Odůvodnění návrhu by mělo ozřejmit změnu okolností, o níž se opírá žádost o změnu výše vyživovací povinnosti.
3. Návrh a jeho odůvodnění musí být osobně podepsány oprávněným.
4. Je třeba uvést, které ze skutečností popsaných v odůvodnění mají být uvedeny při provádění důkazů (například přečtením písemnosti při soudním jednání, výslechem svědka či svědků, výslechem oprávněného nebo jeho zákonného zástupce, výslechem povinného atd.).
5. Uvedeny musí být všechny požadované důkazní prostředky a veškeré informace nezbytné pro to, aby soud mohl takové důkazy provést.
6. Písemnosti se přikládají k návrhu jako v originálním znění, popřípadě v podobě ověřených kopií; písemnosti vyhotovené v cizím jazyce by měly být doplněny o soudně ověřený překlad do polštiny.
7. Svědci: Součástí návrhu by měla být jména, příjmení a adresy všech svědků.

Slovenská republika

— Informace o státní příslušnosti zúčastněných stran.

Spojené království Velké Británie a Severního Irsku

Návrh podle čl. 10 odst. 1 písm. b)

Anglie a Wales

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí; osvědčení o vykonatelnosti; výkaz dlužných částek; doklad uvádějící, že se povinný účastnil původního jednání, a pokud se jej neúčastnil, doklad osvědčující, že povinný byl vyrozuměn a soudně obeslán v souvislosti s těmito řízeními nebo že byl vyrozuměn o původním rozhodnutí a byla mu dána příležitost k obhajobě nebo k odvolání; prohlášení o místech pobytu povinného – místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace povinného; fotografie povinného, je-li k dispozici; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie rozhodnutí nebo jiného nástroje dokládajícího zánik manželství nebo jiného vztahu, připadá-li v úvahu.

Skotsko

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí; osvědčení o vykonatelnosti; výkaz dlužných částek; doklad uvádějící, že se povinný účastnil původního jednání, a pokud se jej neúčastnil, doklad osvědčující, že povinný byl vyrozuměn v souvislosti s těmito řízeními nebo že byl vyrozuměn o původním rozhodnutí a byla mu dána příležitost odvolat se; prohlášení o místech pobytu povinného; prohlášení ohledně identifikace povinného; fotografie povinného, je-li k dispozici; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu.

Severní Irsko

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí; osvědčení o vykonatelnosti; výkaz dlužných částek; doklad uvádějící, že se povinný účastnil původního jednání, a pokud se jej neúčastnil, doklad osvědčující, že povinný byl vyrozuměn v souvislosti s těmito řízeními nebo že byl vyrozuměn o původním rozhodnutí a byla mu dána příležitost odvolat se; prohlášení o místech pobytu povinného – místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace povinného; fotografie povinného, je-li k dispozici; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie oddacího listu.

Návrh podle čl. 10 odst. 1 písm. c)

Anglie a Wales

Doklady týkající se finanční situace – příjmy/výdaje/majetek; prohlášení o místech pobytu odpůrce – místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace odpůrce; fotografie odpůrce, je-li k dispozici; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie rozhodnutí nebo jiného nástroje dokládajícího zánik manželství nebo jiného vztahu, připadá-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; žádost o poskytnutí právní pomoci; doklad dokazující rodičovství, připadá-li v úvahu; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Skotsko

Doklady týkající se finanční situace – příjmy/výdaje/majetek; prohlášení o místech pobytu odpůrce; prohlášení ohledně identifikace odpůrce; fotografie odpůrce, je-li k dispozici; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; žádost o poskytnutí právní pomoci; doklad dokazující rodičovství, připadá-li v úvahu;

Severní Irsko

Doklady týkající se finanční situace – příjmy/výdaje/majetek; prohlášení o místech pobytu odpůrce – místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace odpůrce; fotografie odpůrce, je-li k dispozici; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie prozatímního rozhodnutí soudu o rozvodu (Decree Nisi), připadá-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; žádost o poskytnutí právní pomoci; doklad dokazující rodičovství, připadá-li v úvahu; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Návrh podle čl. 10 odst. 1 písm. d)

Anglie a Wales

Ověřená kopie rozhodnutí týkajícího se článku 20 nebo čl. 22 písm. b) nebo e) společně s dalšími příslušnými dokumenty, na jejichž základě bylo rozhodnutí vydáno; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace – příjmy/výdaje/majetek; prohlášení o místech pobytu – místo bydliště a zaměstnání odpůrce; prohlášení ohledně identifikace odpůrce; fotografie odpůrce, je-li k dispozici; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie prozatímního rozhodnutí soudu o rozvodu (Decree Nisi), připadá-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; doklad dokazující rodičovství, připadá-li v úvahu; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Skotsko

Stejně jako v čl. 10 odst. 1 písm. c) výše.

Severní Irsko

Ověřená kopie rozhodnutí týkajícího se článku 20 nebo čl. 22 písm. b) nebo e) společně s dalšími příslušnými dokumenty, na jejichž základě bylo rozhodnutí vyneseno; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace – příjmy/výdaje/majetek; prohlášení o místech pobytu – místo bydliště a zaměstnání odpůrce; prohlášení ohledně identifikace odpůrce; fotografie odpůrce, je-li k dispozici; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie prozatímního rozhodnutí soudu o rozvodu (Decree Nisi), připadá-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; doklad dokazující rodičovství, připadá-li v úvahu; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Návrh podle čl. 10 odst. 1 písm. e)

Anglie a Wales

Kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; žádost o poskytnutí právní pomoci; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce, použije-li se; kopie všech příslušných opatření soudu; veškeré

další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní; písemné prohlášení dosvědčující přítomnost obou stran na jednání soudu a pokud se dostavil pouze navrhovatel, originál nebo ověřená kopie dokumentu dokládajícího doručení oznámení o jednání protistraně.

Skotsko

Kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; žádost o poskytnutí právní pomoci; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí);

Severní Irsko

Kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; žádost o poskytnutí právní pomoci; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce, připadají-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Návrh podle čl. 10 odst. 1 písm. f):

Anglie a Wales

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklad o tom, že se povinný účastnil původního jednání, a pokud se jej neúčastnil, doklad o tom, že byl povinný o tomto jednání vyrozuměn nebo že byl vyrozuměn o původním rozhodnutí a byla mu dána příležitost odvolat se; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; osvědčení o vykonatelnosti; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie rozhodnutí nebo jiného nástroje dokládajícího zánik manželství nebo jiného vztahu, připadá-li v úvahu; doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce; připadají-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; prohlášení o místech pobytu povinného – místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace povinného; fotografie povinného, je-li k dispozici; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní; písemné prohlášení dosvědčující přítomnost obou stran na jednání soudu, a pokud se dostavil pouze navrhovatel, originál nebo úředně ověřená kopie dokumentu dokládajícího doručení oznámení o jednání protistraně.

Skotsko

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklad o tom, že povinný byl o tomto jednání vyrozuměn nebo že mu bylo oznámeno původní rozhodnutí a měl příležitost se odvolat; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; osvědčení o vykonatelnosti; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek, připadají-li v úvahu; prohlášení o místech pobytu povinného; prohlášení ohledně identifikace povinného; fotografie povinného, je-li k dispozici;

Severní Irsko

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklad o tom, že se povinný účastnil původního jednání, a pokud se jej neúčastnil, doklad o tom, že byl povinný o tomto jednání vyrozuměn nebo že byl vyrozuměn o původním rozhodnutí a byla mu dána příležitost se odvolat; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; osvědčení o vykonatelnosti; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie prozatímního rozhodnutí soudu o rozvodu (Decree Nisi), připadá-li v úvahu; doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; připadají-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; prohlášení o místech pobytu povinného – místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace povinného; fotografie povinného, je-li k dispozici; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Návrh podle čl. 10 odst. 2 písm. b)

Anglie a Wales

Kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; žádost o poskytnutí právní pomoci; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce, připadají-li v úvahu;

kopie všech příslušných opatření soudu; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Skotsko

Kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; žádost o poskytnutí právní pomoci; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí).

Severní Irsko

Kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; žádost o poskytnutí právní pomoci; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce, připadají-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Návrh podle čl. 10 odst. 2 písm. c)

Anglie a Wales

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí, které má být změněno; osvědčení o vykonatelnosti; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie rozhodnutí nebo jiného nástroje dokládajícího zánik manželství nebo jiného vztahu, připadá-li v úvahu; doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce, připadají-li v úvahu; kopie všech příslušných opatření soudu; prohlášení o místech pobytu oprávněného – místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace oprávněného; fotografie oprávněného, je-li k dispozici; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Skotsko

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí, které má být změněno; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace navrhovatele; prohlášení o místech pobytu oprávněného; prohlášení ohledně identifikace oprávněného; fotografie oprávněného, je-li k dispozici.

Severní Irsko

Originál nebo ověřená kopie rozhodnutí, které má být změněno; osvědčení o vykonatelnosti; doklad uvádějící rozsah bezplatné právní pomoci poskytnuté navrhovateli; doklady týkající se finanční situace navrhovatele/odpůrce – příjmy/výdaje/majetek; ověřená kopie rodného listu dítěte (dětí) nebo osvědčení o adopci, připadá-li v úvahu; potvrzení o školní docházce či studiu, připadá-li v úvahu; dokumenty týkající se změny situace dítěte (dětí); ověřená kopie oddacího listu, připadá-li v úvahu; ověřená kopie prozatímního rozhodnutí soudu o rozvodu (Decree Nisi), připadá-li v úvahu; doklady týkající se rodinného stavu navrhovatele/odpůrce, použije-li se; kopie všech příslušných opatření soudu; prohlášení o místech pobytu oprávněného- místo bydliště a zaměstnání; prohlášení ohledně identifikace oprávněného; fotografie oprávněného, je-li k dispozici; veškeré další dokumenty uvedené v čl. 16 odst. 3, čl. 25 odst. 1 písm. a), b) a d), čl. 25 odst. 3 písm. b) a čl. 30 odst. 3, jsou-li relevantní.

Obecně

U návrhů podle článku 10, včetně návrhů podle čl. 10 odst. 1 písm. a) a čl. 10 odst. 2 písm. a) je třeba doručit ústřednímu orgánu pro Anglii a Wales tři kopie každého dokumentu a přiložit (v případě potřeby) jejich překlad do anglického jazyka.

U návrhů podle článku 10, včetně návrhů podle čl. 10 odst. 1 písm. a) a čl. 10 odst. 2 písm. a), je třeba doručit ústřednímu orgánu pro Severní Irsko tři kopie každého dokumentu a přiložit jejich překlad do anglického jazyka.

2. PROHLÁŠENÍ PODLE ČL. 44 ODS. 1 ÚMLUVY

Evropská unie prohlašuje, že níže uvedené členské státy přijímají návrhy a související dokumenty, které jsou kromě jejich úředního jazyka přeloženy do jazyků upřesněných pro každý uvedený členský stát:

Česká republika: slovenština

Estonská republika: angličtina

Litevská republika: angličtina

Slovenská republika: čeština

3. PROHLÁŠENÍ PODLE ČL. 44 Odst. 2 ÚMLUVY

Evropská unie prohlašuje, že v Belgii se dokumenty nebo jejich překlady vyhotovují ve francouzštině, nizozemštině, nebo němčině podle toho, v jaké části belgického území jsou předkládány.

Informace o tom, jaký jazyk se použije v jaké části belgického území, lze nalézt v manuálu přijímacích orgánů podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 ze dne 13. listopadu 2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech (doručování písemností). Tento manuál přijímacích orgánů je dostupný na webových stránkách: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_cs.htm

klikněte na:

„Doručování písemností (nařízení č. 1393/2007)“/„Dokumenty“/„Manuál“/„Belgie“/„Geographical areas of competence“ (s. 42 a násl.);

nebo přímo na webových stránkách:

http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf

klikněte na „Geographical areas of competence“ (s. 42 a násl.)

PŘÍLOHA IV

Jednostranné prohlášení Evropské unie v okamžiku schválení Haagské úmluvy ze dne 23. listopadu 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů

Evropská unie činí toto jednostranné prohlášení:

„Evropská unie by chtěla zdůraznit, že přikládá velký význam Haagské úmluvě z roku 2007 o mezinárodním vymáhání výživného na děti a dalších druhů vyživovacích povinností vyplývajících z rodinných vztahů. Uznává, že oblast působnosti rozšířená na všechny vyživovací povinnosti vyplývající z rodinných vztahů, rodičovství, manželství či švagrovství by mohla značně přispět k účinnému uplatňování úmluvy tím, že umožní, aby všichni oprávnění z výživného využívali systému správní spolupráce, který úmluva zavádí.

Evropská unie má v tomto duchu v úmyslu rozšířit působnost kapitol II a III úmluvy na vyživovací povinnosti mezi manžely a bývalými manžely poté, co pro ni úmluva vstoupí v platnost.

Evropská unie se navíc zavazuje, že s ohledem na získané zkušenosti a případná prohlášení o rozšíření působnosti úmluvy učiněná dalšími smluvními státy posoudí do sedmi let možnost rozšířit působnost celé úmluvy na všechny vyživovací povinnosti vyplývající z rodinných vztahů, rodičovství, manželství či švagrovství.“
